

# Exposé du système

Réalisation : Arantéle (UPCP-Métive)

Saisie et mise en page : La Soulère (UPCP-Métive)

Moulin Sec – 85000 LA ROCHE-SUR-YON

Tél. 02 51 05 54 24 – fax 02 51 05 54 26

## I - Consonnes non modulées

- S1** **b, d, f, l, m, n, p, r, t, v** notent les mêmes sons qu'en français. Les consonnes ne seront pas redoublées : **annàie** : *année* se lit *an-nàie* avec une voyelle nasale [an], **te bufes** : *tu souffles*, **te ghètes** : *tu guettes*, **pale** (du latin *pala*) : *pelle*. On utilisera **c** au lieu de *ch*, **f** au lieu de *ph*, **t** au lieu de *th* dans les mots tels que **crétién** : *chrétien*, **farmacerie** : *pharmacie*, **Toumas** : *Thomas*. *k* et *w*, lettres non latines, sont exclues.
- S2** **c** note le son [k] devant **a, o** : **carbàu** : *charbon*, **coce** : *bûche*, **le mancant** : *ils manquent*, **coue** (du latin *cauda*) : *queue*. On écrira **qu** pour les pronoms-adjectifs et les conjonctions selon l'étymologie : **quauque** : *quelque*, **quau** : *quel*, **quant**, **quoure** : *quand*.
- S3** **qu** note [k] devant **e** parfois **i** : **quelle** : *quille*, **qui**, variante de **chi** : *qui*. À noter les variantes : **quemel/ coume** : *comme*, **quemence/coumence** : *commence*, **quemande/ coumande** : *commande*, **queneùtre, counétre** : *connaître*.
- S4** **c** note [s] devant **e, i**, conformément à l'étymologie : **cent** : *cent*, **citre** : *cidre*, **chace** : *chasse*, **gace** ou **cace** : *flaque*. À noter les suffixes en **-ciun** : **prpousiciun** : *proposition*, **votaciun** : *vote*.
- S5** **ç** note [s] devant **a, o, u**, conformément à l'étymologie : **maçun** : *maçon*, **chaçour** : *chasseur*, **çartén**, variante de **cértén** : *certain*.
- S6** **s** note [s] lorsqu'il n'est pas entre voyelles, notamment à l'initiale : **la sàu** : *le sel*, **éspplique** : *explication*, **sér** : *soir*.

- S7** **ss** note [s] entre voyelles, selon l'étymologie (voir S4) : **o mollasse** : *il bruine*, **vassai** : *fatigué*, **assenblàie** : *assemblée*.
- S8** **s** note [z] entre voyelles : **osea**, *oiseau*, **jhaunesir** : *jaunir*, **vese** : *cornemuse*, **mésun** : *maison*.
- S9** **z** note [z] à l'initiale ou après consonne : **zire** : *dégoût*, **forzir** : *devenir fort*. Mais on écrira **s** entre deux voyelles (voir S8) : **asirai** : *dégoûté*, **vesour** : *joueur de cornemuse*. On écrira **grandzir** : *grandir* plutôt que *grandesir*, **grand** pouvant être invariable en genre. Généralement, les verbes en **-sir** se forment sur le féminin : **apetitesir** : *diminuer*, **enbounesir** : *améliorer*.

### Remarque

Le son [s] peut être noté selon l'étymologie : **c** (S4), **ç** (S5), **s** (S6), **ss** (S7). Nous n'avons pas suivi les incohérences de l'orthographe française moderne. Comparer **chaçàe** avec *chasser* et l'ancien français *chacier* (du latin *captiare*).

- S10** **ch** note le son [ch] expiré ou non expiré : **chevàu** : *cheval*, **chén** : *chien*.
- S11** **jh** note un son [j] expiré ou non : **jharnàe** : *germer*, **jhàu** : *coq*, **o jhele** : *il gèle*, **jhéne** : *jeune*. La graphie **jh** note une prononciation vivante dans le Marais du nord-ouest, le sud des Deux-Sèvres, le Civraisien, la Saintonge. Elle évite aussi l'hésitation entre *j* et *g* pour noter le son [ j ] : **mojhétes/ munjhétes** : *haricots*.
- S12** **h** note une expiration de la voyelle initiale : **huntous** : *honteux*, **hàut** : *haut*. Mais **eùtre** : *huître*, **eùre** : *heure*.

On distinguera **h** et **jh** malgré une prononciation parfois très proche : **jhàu** : *coq*, **hàut** (et non *jhaut*) : *haut*.

**S13** **g** note le son [g] devant **a**, **o** et consonnes : **gache** : sorte de *brioche*, **glla** : *glace*, **grous** : *gros*.

**S14** **gu** note le son [g] devant **e** : **guenelle** : *guenille*, **grégue** : *sévère*.

**S15** **x** note [gz] : **éxistàe** : *exister*, **éxenpille** : *exemple*. Mais **éspràe** : *exprès*, **ésppliques** : *explications*.

## II - Consonnes palatalisées

**S16** **çh** note les sons [qui/tch/ti/çh] (**çh** étant analogue au *ch* doux allemand), issus d'une palatalisation ou mouillure de [k] : **çhau** [quio/tcho/tio/çho] : *ce*, **içhi** : *ici*, **çheùre** : *cuire*, **çhénze** : *quinze* : **çhurai** : *curé*. Cette graphie a été proposée pour la première fois par le Saintongeais Pierre Jonain (1869) avant d'être reprise par Jacques Duguet et Pierre Bonnaud, (Sefco, sept-oct 1971).

**S17** **gh** note les sons [gui/dj/y] issus de la palatalisation ou mouillure de [g] : **pa ghére** [guiére/djére/yére] : *guère*, **s'en anghit** [andjit/anyit] : *s'en alla*, **aghusàe** : *aiguiser*. Graphie proposée par Jacques Duguet et Pierre Bonnaud (1971).

**S18** **gn** comme en français : **gna** : *agneau*, **vegne** : *vigne*.

**S19** **ll** note le l mouillé, même réduit à [y] et en toute position : **égall** *rosée*, **souléll/soulall** : *soleil*, **jhenell/jhenall/jhenoll** : *genou*, **o moulle/molle** : *il pleut*, **felle** : *fille*, **quelle** : *quille*, **blan** : *blanc*, **table** : *table*,

**cllai** : *clé*, **cllun** : *portillon*, **mouclle** : *moule*, **flanbe** : *flamme*, **gllajhou** : *iris*, **plleùe** : *pluie*, **sénplle** : *simple*. Malgré les prononciations [tab], [mouc], on écrira **table**, **mouclle**. Le l mouillé est encore prononcé dans le Marais de Challans et le centre-ouest de la Vendée. Sa notation permet d'éviter des notations aberrantes après [k] : *quiai*, *kiai* pour **cllai** : *clé*, ou devant e muet : *tabye*, *tabie* pour **table** : *table*.

NB : Les palatalisations de **d**, **t** devant **i** ne sont pas notées : **dire** [djire] : *dire*, **petit** [petchit] : *petit*.

### III - Métathèse de r ou r voyelle

**S20** **r** entre deux consonnes note [er/re/or] : **brcea** [bercea/brecea/borcea] : *berceau*, **crve** : *crève*, **drdellàe** : *frissonner*, **frmàe** : *fermer*, **grmele** : *grommelle*, **mrvéle** : *merveille*, **prne** : *prune*, **trvire** : *remue*. Après consonne initiale et devant voyelle : **grouàie** [guerouàie/grouàie/gorouàie] : *couvée*, *groupe*. À noter **pr** [per/pre/por] : *par* ou *pour*. Les notations *beur/queur/feur* suggèrent un vocalisme [œ] appuyé ; la notation *er* suggère une prononciation [èr] ; dans les deux cas la prononciation possible [re] n'est pas couverte, et le son particulier (r "voyelle" ou "sonante") est mal représenté.

### IV - Consonnes finales

Elles sont notées en fonction de la dérivation ou de la prononciation.

**S21** **d** est muet dans les finales en -**àud** où il suggère un féminin -**àude** ou une dérivation : **chàud**, **chàude** : *chaud*, *chaude*, **maràud** : *chat*, **chate maràude** : *chatte en*

*chaleur*. On écrira **grand, grande** ou **grant, grante** : *grand, grande*. **Grand, grant** peuvent être invariables en genre.

**S22** **r** final peut être muet, notamment dans les suffixes en -**our**

[our/ou] : **paechour** [péchour/péchou] : *pêcheur, mentour* [mentour/mentou] : *menteur, batour* [batour/batou] : *battoir*. Le suffixe en -**our** désigne des agents (le féminin est en

-**ouse**) : **cuntour, cuntouse** : *conteur, conteuse*, des instruments : **salour** : *saloir*. **r** final peut être muet dans les finales -**re** précédées d'une consonne : **vendre** [vendre/ vende] : *vendre*.

**S23** **s** est la marque du pluriel, de la 2<sup>ème</sup> personne du singulier, d'une dérivation au féminin : **lés chevàus** : *les chevaux, te chantes* : *tu chantes, huntous, huntouse* : *honteux, honteuse, grous, grouse* : *gros, grosse*.

**S24** **s** final est toujours muet, sauf dans les adjectifs et déterminants devant voyelle où il se prononce [z] : **lés oseas** : *les oiseaux, lés petits oseas* : *les petits oiseaux*, et dans certaines prépositions ou adverbes : **dépeùs a matin** : *depuis ce matin, dés a matin* : *dès ce matin*, (**s** = **z**). On écrira sans **s** final **den in prai** : *dans un pré* (liaison *den-in*), **pa** : *ne pas, pràe* : *près, su* : *sur, sen* : *sans, vér* : *vers, sou/souc* : *sous*.

**S25** **t** est la marque des 3<sup>è</sup> personnes du singulier et du pluriel des verbes, des dérivations : **o vat** : *ça va, chantant* : *chantent, pot, potàie* : *pot, potée, tabat, tabatous* : *tabac, fumeur*. **t** final peut se prononcer. On pourra écrire **cot** ou **cop** : *coup, beacot* ou **beacop** : *beaucoup, trot* ou **trop, t**

et **p** pouvant se prononcer. En Saintonge, on peut entendre un **t** à la finale des participes passés masculins : **fini/finit** : *fini*, **queneùssut** : *connu*.

### V - Consonnes de liaison

L'hiatus est évité par les consonnes de liaison **z-**, **n-**, **t-** (tiret après la consonne).

**S26** **z-** s'emploie surtout avec le pronom **o/ou** : **doune me z-ou** : *donne-le-moi*, **di z-ou** : *dis-le*, **l'o z-at dit** : *il l'a dit*.

**S27** **n-** plutôt devant nasale : **su n-in mur** : *sur un mur*, **pren n-en** : *prends-en*, **o n-en at** : *il y en a*.

**S28** **t-** surtout après les désinences verbales non terminées par **t** : **o moulle t-o ?** : *peut-il ?*, **menjhi t-in eù** : *je mangeai un œuf*, **pa t-avec li** : *sans lui*, mais **o vat o ?** : *ça va-t-il ?*

### VI - Voyelles orales

**S 29** **a** antérieur ou postérieur : **pale** : *pelle*, **achét** : *ver de terre*, **arat** : *aura*.

**S30** **e** central, sourd ou muet : **felle** : *fille*, **se reviràe** : *se retourner*, **vellàie** : *veillée*, **sellun** : *sillon*, **perot** : *dindon*, **vellàie**, **sellun**, **perot** peuvent se prononcer [vllàie], [sllun], [prot] (**e** muet noté).

**S31** **é** note les sons [é] ou [è] : **épare** : *étend*, **prmére** [prmére/prmère] : *première*, **la Morinère** : *la Morinière*, **mére** : *mère*, **pére** : *père*, mais **fraere** : *frère*, **le fét** : *il fait*, **lés** : *les*, **çhés** : *ces*, **é** : *et*, **ol ét** : *c'est*, **le chantét** : *il chantait*. Devant **r** la voyelle peut être **é** ou **a** : **cértén/çartén** : *certain*, **sért/sart** : *sert*.

- S32** **eù** note la voyelle qui varie entre [eu] et [u] : **beù** [beu/bu] : *bœuf*, **beùre** [beure/bure] : *beurre*, **deùs** [deus/dus] : *deux*, **meù** [meu/mu] : *mieux*, **cheù** [tcheu/tchu] : *cela*.
- S33** **i** note [ i ] et la semi-voyelle [ y ] : **idàie** : *idée*, **aviant** : *avaient*. Voir S 37.
- S34** **o** note [o] ouvert ou fermé : **pibole** : *flûte*, **pot** : *pot*. Voir S39.
- S35** **ou** note [ou] : **pibolour** : *joueur de flûte*, **boune** : *bonne*.
- S36** **u** note [u] : **çhule** : *recule*, **chaudure** : *chaleur du lit*. Ne pas confondre avec **eù** [ eu/u ], voir S32.
- S37** **y**, semi-voyelle, s'écrit à l'initiale et entre deux voyelles : **yin** : *un*, **yér** : *hier*, **créyant** : *croient*.
- S38** **ae** note [é] ou [è] dans les radicaux en position non accentuée et susceptibles de se diphtonguer en **àe** : **paehour** [ péchour ] de **pàeche** [pâiche/pache/pêche] : *pêche*, **faetàe** : *fêter* de **fàete** : *fête*, **taetère** : *tête* de **tàete** : *tête*. Voir S47.
- S39** **au** note un [o] fermé dans les radicaux en position non accentuée et susceptibles de se diphtonguer en **àu** : **chaudure** [chodure] : *chaleur du lit*, **o fêt chàud** [chaod/chad/chod] : *il fait chaud*, **maufasant** : *malfaisant*, **i ae màu** : *j'ai mal*. À noter les articles **au** : *au*, **dau** : *du*, l'adjectif démonstratif **çhau** : *ce*, conformément à l'étymologie. Voir S51.

## VII - Voyelles nasales

Les voyelles nasales sont fixées en tenant compte des dérivations ou de l'étymologie.

**S 40 an** note [an], [on] parfois [in] : **chante** [chante/chonte] : *chante*, **chantant** [chantant/chantont] : *chantent*, **sant** [sant/sont] : *sont*.

**S41 en** note [an] parfois [on/in] : **tenp** [tonp/tenp] : *temps*, **den** [den/don/din] : *dans*. **en** se distingue de **an** par l'étymologie. **en** est souvent articulé [in] en Pays Mellois : **prendre** [prindre] : *prendre*, **menjhàe** [minjha] : *manger*. À noter les nasalisation fréquentes en Saintonge : **denpis/dépis** : *depuis*.

**S42 én** note la nasale [in] avec dérivés possibles en **-éne/-ene** : **chén, chéne, chene** : *chien, chienne*, **a vént** : *elle vient*, **a venant** : *elles viennent*, **plén, pllène** : *plein, pleine*, **bén** : *bien*, **abenàe** : *réussir*, **mén, menite** : *main, menotte*, **prchén, prchéne** : *prochain, prochaine*. On écrira **rén** [rin], **ren** [reun], **ménme** variante de **maeme** : *même*.

**S43 in** note la nasale [in] avec dérivés possibles en **-ine** : **boquin, boquine** : *bocain, bocaine*, article **in, ine** : *un, une*. À noter le préfixe négatif **in-** : **insérviablle** : *bon à rien*, **inçhét** : *inquiet*, **inémajhinablle** : *inimaginable*.

**S44 un** note le plus souvent [in/on], quelquefois [an] avec dérivés possibles en **-oun, -oune** : **bessun** [bessin/besson/ bessan] , **bessoune** : *jumeau, jumelle*, **mésun, mésounàie** : *maison, maisonnée*, **mun** : *mon*, **moun/men épale** : *mon épale*. On écrira aussi : **muntit** : *monta*, **lunjhour** : *longueur*, **munde** : *monde, personne*, **un/n-un** : *on*. Cette

graphie a été inventée par Ulysse Dubois, auteur de chansons et monologues.

- S45** **ùn** note [in] (rare) avec des dérivés en **-une** : **coumùn**, **coumune** : *commun*, **ùn**, **une**, variante de **in**, **ine** : *une*.
- S46** En raison des dérivations, on écrira **fém** : *faim*, **femene** : *famine*, **num**, **noumàe** : *nom*, *nommer*, **vrin** : *venin*, **vrinous** : *venimeux*.

### Remarques sur les nasales

Devant **b**, **m**, **p** on écrira **an**, **en**, **in** : et non *em*, *am*, *im* : **flanbe** : *flamme*, **tenp** : *temps*, **inmancable** : *immanquable*.

Les diphtongues nasales ne sont pas notées : **mésun** peut se prononcer [méseïn] dans la région de Montcoutant, **matin** peut se prononcer [mataïin] [matoïin] dans le centre-ouest du Bas-Poitou.

Sous l'accent d'intensité, on observe dans le Marais de Challans la dénasalisation de **mésun** en [mésann] de **matin** en [matann].

### VIII - Diphtongues

- S47** **àe** note la diphtongaison de [é] longs issus notamment de *-es*, des suffixes latins *-ariu* (noms d'arbres), *-are* (infinitifs). **àe** peut se réaliser [eï/aï/aè], se réduire à [a], correspondre à un [è] long.
- bàete** [beïte/baïte/baète/béte] : *bête*, **fàete** : *fête*, **nàes** : *nez*, **tàete** : *tête*.
- poumàe** : *pommier*, **prnàe** : *prunier*, **prmàe** : *premier*, **prmère** : *première*.

**chantàe** [chantei/chantai/chanta/chanté] : *chanter*,

**dançàe** : *danser*.

**màe** [maï (rare)/ma] : *moi*, **tàe** : *toi*, **sàe** : *soi*, **de quàe** : *de quoi*.

**i chantàe** [chanta/chantè] : *je chantais*, **te chantàes** : *tu chantais*, **i chanteràe** : *je chanterais*.

À noter les variantes **poumi** : *pommier*, **chanti** : *chanter* (Bressuirais, Mirebalais). La Saintonge connaît **poumié**.

**S48** **ae** concerne des é pouvant être diphtongués, mais non réduits à [a] ou à [i] : **jhamae** [jhamai/jhamé], : *jamais*, **mae** [maï/mé] : *plus*, à distinguer de **mé** : *mais*, des diphtongues particulières au Bas-Poitou **bae/bén** : *bien*, **vaet/vént** : *vient*, qui résultent de dénasalisations (én>é>ae).

**S49** **-ai** note la terminaison des participes passés masculins (latin *-atu*), la terminaison des noms abstraits (latin *-ate*). **-ai** peut être réalisé [ei/ai/é/i] : **fatai** : *fatigué*, **beatai** : *beauté*, **coutai** [coutei/coutai/couté/couti] : *côté*. On écrit aussi **pai** [pei/pai/pé/pi] : *pied*. La réalisation en [i] concerne le Bressuirais et le Mirebalais.

**S50** **-àie** concerne notamment les participes et les noms féminins (suffixe latin *-ata*). **-àie** peut être réalisée [eïe/aïe/ie/ée] : **faticàie** : *fatiguée*, **annàie** : *année*, **jhonàie** : *flambée*.

**S51** **àu** note [ao/aou/ou]. La diphtongue peut être réduite à [a], à [o], ou elle a pu évoluer en [ou] : **chevàu** [chevao/cheva/chevou/chevo] : *cheval*, **chàude** [chaode/chade/chode/choude] : *chaude*, **Nàu** [Nao/Na/Nou/No] : *Noël*, **chàu çhi chante** [çhao/çha/çhou/çho] : *celui qui chante*.

- S52** **ea** note la diphtongue issue du latin *-ellu*. **ea** peut être réalisé [èa/éa/ia/è/ua/a] : **coutea** [coutèa/coutia/coutè/coutua/couta]: *couteau*, **bea** : *beau*, **chapea** : *chapeau*. Après **gn**, **ll**, la diphtongue **ea** est toujours réduite à [a] : **sella** : *seau*, **egna** : *agneau*.
- S53** **oe** note [oé/wé/oï/o] : **Poetou**, **poessun** [poéssin/possin] **maroe** [maroi/maro] : *marais* (vendéen du nord), **i chantoe** [oi/o/oé] : *je chantais* (forme du Marais de Challans).
- S54** **oé**, **oén** [oé/oïn] après les consonnes labiales (sud Deux-Sèvres) : **moé** variante de **mae** : *plus*, **poén** variante de **pén** : *pain*.
- S55** **oa** (rare) est une variante de **oe** : **in poa/in poe** : *un peu*, **in poas/in poes** : *un puits*.

### Remarques sur l'écriture des diphtongues

Les graphies **àe**, **ai**, **àie** seront étendues aux régions où la diphtongue est peu sensible, réduite à [é] ou restée à l'étape d'un [é] long, notamment en Saintonge et en Civraisien. À noter cependant que **-àie** réalisée [èie] a été relevée en Saintonge méridionale (J. Duguet, *Glossaire*, Sefco, 1978, p. 20).

**-àe**, **-ai**, **-àie** sont les terminaisons des infinitifs (**chantàe** : *chanter*), des participes passés masculins (**chantai** : *chanté*), des participes passés féminins (**chantàie** : *chantée*), des verbes du 1<sup>er</sup> groupe.

Dans le sud des Deux-Sèvres où **àe** et **àu** se réduisent à [a], l'écriture des digrammes **àe** et **àu**, avec une consonne finale éventuelle, évitera des confusions de mots : **gache** : *sorte de brioche*, **gàuche** [gaoche /gache/goche] : *gauche*, **mara** : *marais poitevin* (en Vendée), **maràud** [maraod/marad/marod] : *chat mâle*, confondu aussi avec **marea** [marèa/maria/mara] : *petite surface*. De même, **laverasse** : *cuvette* confondue avec **laveràesse** [laveràisse/laverasse] : *lavandière*.

## Tableau récapitulatif

### I - Consonnes non modulées

|     |                         |   |
|-----|-------------------------|---|
| S2  | <b>c</b> [ k ]          | <b>carbàu, coce, coue, mancant</b>        |
| S3  | <b>qu</b> [ k ]         | <b>quelle, qui, queme, quant, quoure</b>  |
| S4  | <b>c</b> [ s ]          | <b>cent, citre, chace, gace, votaciun</b> |
| S5  | <b>ç</b> [ s ]          | <b>maçun, chaçour, çarten</b>             |
| S6  | <b>s</b> [ s ]          | <b>sàu, sér, éspllique</b>                |
| S7  | <b>ss</b> [ s ]         | <b>mollasse, vassai, assenbllàie</b>      |
| S8  | <b>s</b> [ z ]          | <b>osea, jhaunesir, vese, mésun</b>       |
| S9  | <b>z</b> [ z ]          | <b>zire, forzir, grandzir</b>             |
| S10 | <b>ch</b> [ ch ]        | <b>chevàu, chén</b>                       |
| S11 | <b>jh</b> [j expiré, j] | <b>jharnàe, jhàu, o jhele, jhéne</b>      |
| S12 | <b>h</b> [expiration]   | <b>huntous, hàut, mais èutre</b>          |
| S13 | <b>g</b> [ g ]          | <b>gache, glla, grous</b>                 |
| S14 | <b>gu</b> [ g ]         | <b>guenelle, grégue</b>                   |
| S15 | <b>x</b> [ gz ]         | <b>éxistàe, éxenpplle</b>                 |

### II - Consonnes palatalisées

|     |                        |   |
|-----|------------------------|---|
| S16 | <b>çh</b> [qui/ti/tch] | <b>çchau, içhi, çhénze, çhurai</b>                              |
| S17 | <b>gh</b> [gui/dj/y]   | <b>ghére, anghit, aghusàe</b>                                   |
| S18 | <b>gn</b> [gn]         | <b>gna, vegne</b>   |
| S19 | <b>ll</b> [ill/ly,y]   | <b>égall, soulall, moulle, felle, bllan, sénpplle, moucclle</b> |

### III - Métathèse de r ou r voyelle

|     |                     |  |
|-----|---------------------|--|
| S20 | <b>r</b> [er/or/re] | <b>brcea, crve, drdellàe, frmàe, grouàie</b> |
|-----|---------------------|--|

#### IV - Consonnes finales

|     |                   |  |
|-----|-------------------|--|
| S21 | <b>d</b> [zéro]   | <b>chàud, maràud</b>                                   |
| S22 | <b>r</b> [r/zéro] | <b>pæchour, mentour, batour, salour,<br/>vendre</b>    |
| S23 | <b>s</b> [zéro]   | <b>chevàus, te chantes, huntous, grous</b>             |
| S24 | <b>s</b> [ z ]    | <b>lés oseas, lés petits oseas, dépeùs a<br/>matin</b> |
| S25 | <b>t</b> [zero/t] | <b>o vat, chantant, pot</b>                            |

#### V - Consonnes de liaison

|     |           |   |
|-----|-----------|---|
| S26 | <b>z-</b> | <b>doune me z-ou, di z-ou, l'o z-at dit</b> |
| S27 | <b>n-</b> | <b>su n-in mur, pren n-en, o n-en at</b>    |
| S28 | <b>t-</b> | <b>o moulle t-o ?, menjhi t-in eù</b>       |

#### VI - Voyelles orales

|     |                                  |   |
|-----|----------------------------------|---|
| S29 | <b>a</b> (antérieur, postérieur) | <b>pale, achét</b>                            |
| S30 | <b>e</b> (central, muet)         | <b>felle, se reviràe, sellun, perot</b>       |
| S31 | <b>é</b> [é/è]                   | <b>épare, prmère, fét, lés, é, ol ét</b>      |
| S32 | <b>eù</b> [eu/u]                 | <b>beù, beùre, deùs, meù, çeù</b>             |
| S33 | <b>i</b> [i,y]                   | <b>idàie, aviant</b>                          |
| S34 | <b>o</b> (ouvert, fermé)         | <b>pibole, pot</b>                            |
| S35 | <b>ou</b>                        | <b>pibolour, boune</b>                        |
| S36 | <b>u</b>                         | <b>çhule, chaudure</b>                        |
| S37 | <b>y</b>                         | <b>yin, yér, créyant</b>                      |
| S38 | <b>au</b> (o fermé)              | <b>chaudure, maufasant, au, dau,<br/>chau</b> |
| S39 | <b>ae</b> [é/è]                  | <b>pæchour, faetàe, taetére</b>               |

#### VII - Voyelles nasales

|     |                      |  |
|-----|----------------------|--|
| S40 | <b>an</b> [an/on/in] | <b>chante, chantant, sant</b>              |
| S41 | <b>en</b> [an/on/in] | <b>tenp, den, prendre, menjhàe, denpis</b> |

- S42 **én** [in] **chén, vént, plén, bén, mén, rén**  
 S43 **in** [in] **boquin, in, insérviablle, inçhét**  
 S44 **un** [in/on/an] **bessun, mésun, mun, lunjhour, munde**  
 S45 **ùn** [in] **coumùn, ùn**  
 S46 **ém, im, um** [in] **fém, vrim, num**

### VIII - Diphtongues

- S47 **àè** [eï/aï/a/é] **bàete, nàes, poumàè, chantàè, te chantàes, màè**  
 S48 **ae** [aï/é] **jhamae, mae, bae, vaet**  
 S49 **ai** [eï/aï/i/é] **faticai, beatai, coutai, pai**  
 S50 **àie** [eïe/aïe/ie/ée] **faticàie, annàie, jhonàie**  
 S51 **àu** [ao/a/ou/o] **chevàu, chàude, Nàu, çhàu çhi/qui**  
 S52 **ea** [èa/ia/è/ua/a] **chapea, coutea, bea, sella, egna**  
 S53 **oe** [oé (wé)/oï/o] **Poetou, poessun, maroe, i chantoe**  
 S54 **oé, oén** [wé/oïn] **moé/mae, poén/pén**  
 S55 **oa** [wa] **poa/poe, poas/poes**

## Principaux graphèmes avec leurs réalisations représentées en alphabet phonétique international

| Graphèmes         | Réalisations    | Exemples  |
|-------------------|-----------------|---|
| jh                | ʒ expiré ou non | <i>le jhàu</i> (le coq)                                   |
| çh                | kj, c, tj, ç    | <i>içhi</i> (ici)   |
| gh                | gj, dj, dʒ,     | <i>ghère</i> (guère)                                      |
| ll                | λ, j            | <i>la felle</i> (la fille), <i>dau<br/>bllai</i> (du blé) |
| é                 | e, ε            | <i>lés</i> (les)  |
| eù                | œ, ø, y         | <i>in eù</i> (un œuf)                                     |
| ou                | u               | <i>pouros</i> (peureux)                                   |
| én (-ene)         | ẽ               | <i>chén</i> (chien), <i>chene</i><br>(chienne)            |
| in(-ine)          | ẽ               | <i>vesin</i> (voisin), <i>vesine</i><br>(voisine)         |
| un(-oune)         | ẽ, õ, ã         | <i>bun</i> (bon), <i>boune</i> (bonne)                    |
| àe                | a , εj, ε, e, a | <i>chantàe</i> (chanter),<br><i>bàete</i> (bête)          |
| ai                | a , εj, e, i    | <i>chantai</i> (chanté)                                   |
| àie               | a , εj, i, ε, e | <i>chantàie</i> (chantée)                                 |
| ae                | a , e           | <i>mae</i> (davantage)                                    |
| àù                | aw, a, u, o     | <i>la sàu</i> (le sel)                                    |
| au                | o               | <i>le saunàe</i> (le saunier)                             |
| ea                | εa, ε, a        | <i>le coutea</i> (couteau)                                |
| oe                | ɔj, we, o       | <i>poessun</i>  |
| r (br, cr, fr...) | bər, bɔr, brə   | <i>le brcea</i> (le berceau)                              |